

# 漢語方言、普通話與古漢語學習的交互運用

——從現代華語、閩南話與中古漢語的聲母對應規律談起

駱嘉鵬

台灣·清雲科技大學講師

新竹教育大學台語所博士生

[luo@cyu.edu.tw](mailto:luo@cyu.edu.tw)

## 【論文摘要】

語音的發展，具有一定的規律和方向。因此，同族系的兩種語言（或方言）之間，不論其關係為祖孫、叔姪抑或是兄弟，其音韻之間必然存在一定程度的對應規律。釐清並妥善運用這些對應規律，是比較語言學的重要課題。

語言的接觸，往往會破壞兩種相關語言之間原本整齊的對應規律，造成或多或少的例外現象。然而，隨著時間的拉長，系統趨於穩定之後，這些例外現象又會自然發展出一些新的規律。

中古漢語是漢語發展史研究的一個重點。從音韻的角度而言，現代漢語方言都可以各自理出它和中古漢語之間的對應規律。由於同源異流，或是接觸深遠的影響，現代漢語方言（包括普通話）之間，也都存在相當整齊的音韻對應規律。善用這些對應規律，不論是在古漢語的研究上，抑或現代漢語方言之間的比較，都可以發揮聞一知十、觸類旁通的學習效果。

本文以現代漢語普通話、閩南話和中古漢語為例，分析這三個音系兩兩之間的聲母對應規律；並以此為基礎，探討音韻對應規律在現代漢語方言、普通話和古漢語學習上的應用。全文分為以下數節論述：

1. 前言
2. 中古漢語的聲母系統
3. 現代華語的聲母系統
4. 閩南語的聲母系統
5. 中古漢語與現代華閩語聲母和調類的對應規律
6. 字音對應規律在相關語言學習上的運用
7. 結論

透過本文的比較分析，可以讓學習者在現代華閩語和中古漢語三個音系之間，運用簡單的對應規律，即可推測具有相同音韻條件的相關字音，達到以簡馭繁的學習效果，並可將此方法運用到所有漢語方言之上。

**【關鍵詞】** 中古漢語、普通話、漢語方言、閩南語、聲母、字音對應規律

## 1. 前言

語音的發展，具有一定的規律。因此，來自共同祖語的相關語言之間，必然存在或多或少的對應規律。釐清這些對應規律，是探究共同祖語音韻和語音發展脈絡的重要基礎。就實用的角度而言，掌握相關語言間的對應規律，更可以做為相關語言教學的重要參考依據。

漢代漢語（含普通話）有十大方言<sup>1</sup>。雖然彼此不能通話，但因為同樣來自中古漢語，因此彼此之間、以至個別方言和中古漢語之間，莫不存在相當整齊的對應規律。各種對應規律，具體展現在漢字字音的聲、韻、調各方面，例如聲母的發音部位或發音方式，韻母的介音、主要元音或韻尾，聲調的四聲或陰陽，以至於個別聲母、韻母和聲調的一一對應。

由於方言種類的繁多，加上對應層面的廣泛，因此漢語相關語言間的字音對應規律研究，是一個浩大的工程。利用現代資訊科技，可以讓我們更有效率的處理這些課題。掌握了雙語（方言）之間的對應規律，就可以應用在第二語言的學習，以達到以簡馭繁的學習效果。

本文即以現代漢語普通話、閩南話<sup>2</sup>（下文或稱為華語、閩南語，或並稱為「華閩語」）和中古漢語聲母之間的對應規律研究入手，分析這種對應規律在相關語言學習上的應用實例。這種方法還可以進一步推廣到所有漢語方言，甚至漢語相關的日語、韓語和越南語的相互學習之上。

## 2. 中古漢語的聲母系統

中古漢語的聲母，自清代陳澧首創「系聯」研究法以來，各家歸納結果，略有出入。本文旨在探討對應規律研究在相關語言學習上的應用，因此，對於各家分類的是非，暫時不作討論。以下採用黃侃四十一聲類之說，並根據陳新雄（1972）的擬音，依照各類聲母的五音（發音部位）及清濁屬性，列為表 1：

表 1 中古漢語聲類五音清濁表

五音		清濁		全清		次清		全濁		次濁		清擦音		濁擦音	
		全清	次清	全濁	次濁	清擦音	濁擦音								
唇音	重唇音	幫 p	滂 p <sup>h</sup>	並 b <sup>h</sup>	明 m										
	輕唇音	非 pf	敷 pf <sup>h</sup>	奉 bv <sup>h</sup>	微 m̥										
舌音	舌頭音	端 t	透 t <sup>h</sup>	定 d <sup>h</sup>	泥 n										
	舌上音	知 t	徹 t <sup>h</sup>	澄 d <sup>h</sup>	娘 n̥										
牙音		見 k	溪 k <sup>h</sup>	群 g <sup>h</sup>	疑 ŋ										
齒音	齒頭音	精 ts	清 ts <sup>h</sup>	從 dz <sup>h</sup>		心 s	邪 z								
	正齒音 <sup>3</sup>	近齒	莊 tʃ	初 tʃ <sup>h</sup>	床 dʒ <sup>h</sup>		疏 ʃ								
		近舌	照 tʂ	穿 tʂ <sup>h</sup>	神 dʒ <sup>h</sup>		審 ʂ	禪 ʐ							

<sup>1</sup> 依照中國社會科學院（1987）的分法，漢語十大方言，按使用人口數多寡排列，依次為官話、吳語、晉語、閩語、粵語、客家話、贛語、湘語、徽語、平話。

<sup>2</sup> 本文以台灣閩南語通行腔為依據。台灣閩南語屬於閩南語漳泉片次方言，閩南語(福建話)則為閩語的一支。

<sup>3</sup> 正齒音「莊初床疏」，以下簡稱正齒二；「照穿神審禪」，以下簡稱正齒三。

喉音	影 ʔ			為 j 喻 ø	曉 x	匣 ɣ
舌齒音				來 l 日 nʒ		

### 3. 現代華語的聲母系統

表 2 現代華語的聲母系統

發音 方式  發音 部位	清音					濁音		
	塞音		塞擦音		擦音	鼻音	邊音及 零聲母	擦音
	不送氣	送氣	不送氣	送氣				
雙唇	p 兵班	p <sup>h</sup> 偏盤				m 滿免		
唇齒					f 反覆			
舌尖	t 端斗	t <sup>h</sup> 透唐				n 暖難	l 來樓	
舌面			tɕ 尖久	tɕ <sup>h</sup> 清權	ç 心休			
舌尖前			ts 走贊	ts <sup>h</sup> 此寸	s 蘇散			
舌尖後			tʂ 照戰	tʂ <sup>h</sup> 穿窗	ʂ 書舍			ʐ 容認
舌根	k 該桂	k <sup>h</sup> 開孔			x 好紅			
喉							ø 安歐	

### 4. 閩南語的聲母系統

表 3 閩南語的聲母系統

發音 方式  發音 部位	清音					濁音		
	塞音		塞擦音		擦音	鼻音	邊音及 零聲母	塞音及 塞擦音
	不送氣	送氣	不送氣	送氣				
雙唇	p 兵班	p <sup>h</sup> 偏頗				m 滿每		b 文美
舌尖	t 端斗	t <sup>h</sup> 透抽				n 卵娘	l 來樓	
舌尖前			ts 走贊	ts <sup>h</sup> 春手	s 蘇沙			dz 入認
舌根	k 該久	k <sup>h</sup> 開去				ŋ 吳硬		g 語眼
喉					h 罕喜		ø 安歐	

### 5. 中古漢語與現代華閩語聲母和調類的對應規律

語音的演變，並非孤立現象。就漢語而言，同一個發音部位的聲母，往往具有相同的演變方向；不同部位之間，具有相同發音方式的聲母，通常也會有相同的演變趨向。因此，本章分析中古漢語和現代華閩語之間的聲類對應規律，並不逐一討論各個聲類之間的對應關係，而是從發音部位和發音方式的角度出發，以求更能掌握語音演變和對應規律的本質。至於古今調類之間的對應規律，因其與現代華語聲母的分化具有直接關係，因此也一併列入討論。

### 5.1 中古漢語與現代華閩語的聲類對應規律

中古漢語全濁音（濁塞音、濁塞擦音）和濁擦音，現代華閩語都已經清化，而併入了同部位的清音聲母；至於次濁聲母，則仍讀濁音。因此，以下分別從現代華閩語清、濁聲母來談古今聲類的對應規律，清音部分再分別從發音部位和發音方式兩方面來分析。至於各聲母的逐類對應關係，請參閱附錄 1 至 3 的統計數據；更詳細的對應規律統計和字例，則請參閱駱嘉鵬（2005）網站中的各項對應規律統計表。

#### 5.1.1 現代華閩語清聲母部分

現代華閩語的清聲母，來自中古漢語的全清、次清、清擦音聲母，以及全濁和濁擦音聲母的清化。此類聲母，在中古以前除了有清濁的對立，就塞音和塞擦音而言，還有送氣與否的對立，以下分別從發音部位和發音方式來分析。

##### 5.1.1.1 發音部位

表 4 華閩語清聲母與中古聲類發音部位的對應規律

中古漢語		華語		閩南語		例字
五音	聲類	發音部位	聲母	發音部位	聲母	
重唇	幫滂並	雙唇音	p, p <sup>h</sup>	雙唇音	p, p <sup>h</sup>	伯普平
輕唇	非敷奉	唇齒音	f	文：喉音	文：h	飛覆房縫
				白：雙唇音	白：p, p <sup>h</sup>	
舌頭	端透定	舌尖音	t, t <sup>h</sup>	舌尖音	t, t <sup>h</sup>	東土疊
舌上	知徹澄	舌尖後音	tʂ, tʂ <sup>h</sup>			知拆長
牙	見溪群	洪音：舌根音	洪音：k, k <sup>h</sup>	舌根音	k, k <sup>h</sup>	歌客狂
		細音：舌面音	細音：tɕ, tɕ <sup>h</sup>			計輕及
喉	曉匣	洪音：舌根音	洪音：x	文：喉音	文：h	呼休換閒
		細音：舌面音	細音：ç	白：舌根及喉音	白：k, k <sup>h</sup> , h, ø	
齒頭	精清從心邪	洪音：舌尖前音	洪音：ts, ts <sup>h</sup> , s	舌尖前音	ts, ts <sup>h</sup> , s	子餐族蘇似
		細音：舌面音	細音：tɕ, tɕ <sup>h</sup> , ç			箭妻集星羨
正齒二	莊初床疏	舌尖後音	tʂ, tʂ <sup>h</sup> , ʂ			債創助殺
正齒三	照穿神審禪					真出蛇少常

##### 5.1.1.2 發音方式

表 5 華閩語清聲母與中古聲類發音方式的對應規律

中古漢語		華語		閩南語		例字
清濁	聲類	發音方式	聲母	發音方式	聲母	
全清	非	清擦音	f	文：清擦音	文：h	飛糞分放斧 枋
				白：不送氣清塞音	白：p	
次清	幫端知見 精莊照	不送氣清塞音或 塞擦音	p, t, k, tɕ, ts, tʂ	不送氣清塞音或塞擦 音	p, t, k, ts	邊的格積壯 志
次清	敷	清擦音	f	文：清擦音	文：h	翻覆紡蜂芳 荆
				白：送氣清塞音	白：p <sup>h</sup>	

	溪	送氣清塞音或塞擦音	k <sup>h</sup> , tɕ <sup>h</sup>	送氣清塞音或塞擦音	k <sup>h</sup>	空殼牽客氣苦
	滂透徹清初穿	送氣清塞音或塞擦音	p <sup>h</sup> , t <sup>h</sup> , k <sup>h</sup> , tɕ <sup>h</sup> , ts <sup>h</sup> , tʂ <sup>h</sup>	送氣清塞音或塞擦音	p <sup>h</sup> , t <sup>h</sup> , k <sup>h</sup> , ts <sup>h</sup>	普偷暢乞七川
全濁	奉	清擦音	f	文：清擦音	文：h	縛肥房吠符浮
				白：清塞音	白：p, p <sup>h</sup>	
	並定澄群從床	古平聲：送氣清塞音或塞擦音 古仄聲：不送氣清塞音或塞擦音	p <sup>h</sup> , t <sup>h</sup> , k <sup>h</sup> , tɕ <sup>h</sup> , ts <sup>h</sup> , tʂ <sup>h</sup> p, t, k, tɕ, ts, tʂ	清塞音或塞擦音	p, t, k, ts	平同腸騎泉
						病毒丈倚棧
	神	古平聲：送氣清塞擦音 古仄聲：清擦音	tʂ <sup>h</sup> ʂ	文：清擦音 白：清擦音或塞擦音	s s, ts	船蛇唇順術 舌食秫實舐
清擦音	曉	清擦音	x, ɕ	文：清擦音	h	漢花虎好呼許
				白：清塞擦音或送氣清塞音	h, k <sup>h</sup>	
心疏審	清擦音	s, ɕ, ʂ	文：清擦音 白：清擦音或清塞擦音	s	四新生書伸首	
				s, ts <sup>h</sup>		
濁擦音	匣	清擦音	x, ɕ	文：清擦音	h	下盒湖莖話黃
				白：清擦音、塞音或零聲母	h, k, ø	
	邪	平聲：清擦音或送氣清塞擦音 仄聲：清擦音	s, ɕ, ts <sup>h</sup> , tɕ <sup>h</sup> s, ɕ	文：清擦音 白：清擦音或清塞音	s	似謝斜沔象辭
					s, ts, ts <sup>h</sup>	
	禪	古平聲：送氣清塞擦音 古仄聲：清擦音	tʂ <sup>h</sup> ʂ	文：清擦音 白：清塞擦音	s	誠上十石樹熟
					ts	

### 5.1.2 現代華閩語濁聲母部分

現代華閩語濁聲母部分，主要來自中古次濁聲母，各部位基本上只有一類，因此本文不再區別發音部位，直接比較各類聲母的對應關係，列表如下：

表 6 華閩語濁聲母與中古聲類的對應規律

中古漢語聲類	華語聲母	閩南語聲母	例字
明 m	m	b, m	明滅毛慢
微 ɱ	ø	b, m	萬無望問
泥 n	n	l, n	奴男年念
娘 ɳ	n	l, n	拿乃黏娘
來 l	l	l, n	六力爛樓
日 nʒ	z, ø	dz	兒二如人
疑 ȵ	ø, n	g, ŋ	雅義牛五

為 j	ø	ø,h	王位雨雲
喻 ø	ø	ø	野藥用遺
影 ?	ø	ø	鴛鴨烏翁

## 5.2 中古漢語與現代華閩語的調類對應規律

現代漢語方言的調類和中古漢語聲母的清濁以及四聲具有密切的關係，以下列出華閩語與中古調類的主要對應規律：

表 7 華閩語與中古漢語調類的對應規律<sup>4</sup>

中古調類	中古聲類清濁	華語	閩南語	例字
平聲	清	陰平 <sup>1</sup>	陰平 <sup>1</sup>	西空
	濁	陽平 <sup>2</sup>	陽平 <sup>5</sup>	吳人
上聲	清	上聲 <sup>3</sup>	上聲 <sup>2</sup>	古請
	次濁			女雨
去聲	全濁、濁擦音	去聲 <sup>4</sup>	陽去 <sup>7</sup>	道弟
	濁			記四
入聲	清	陰平 <sup>1</sup> 、陽平 <sup>2</sup> 、上 <sup>3</sup> 、去 <sup>4</sup>	陰去 <sup>3</sup>	順利
	次濁	去聲 <sup>4</sup>	陽入 <sup>8</sup>	一吉乙客
	全濁、濁擦音	陽平 <sup>2</sup>		
				十集

## 5.3 小結

綜合前兩節的分析，我們可以得出中古與現代華閩語聲母的幾條重要對應規律<sup>5</sup>：

- (1) 中古重唇音和舌頭音，現代華閩語的發音部位不變（仍為雙唇音）。
- (2) 齒頭音和牙喉音在閩南語和華語洪音也維持中古的發音部位（分別為舌尖前音和舌根及喉音），但華語細音則顎化為舌面音，造成這兩組聲母的混同。
- (3) 輕唇音在華語讀唇齒音，閩南語則轉為喉擦音。
- (4) 正齒音在華語和舌上音混為舌尖後音（捲舌音），在閩南語則和齒頭音混為舌尖前音。
- (5) 舌上音在閩南語和舌頭音混為舌尖音。
- (6) 全清聲母在華閩語仍讀不送氣清塞音或塞擦音，次清聲母仍讀送氣清塞音或清塞擦音。
- (7) 全濁聲母在華語依照古漢語平仄分化，平聲讀送氣清音，仄聲讀不送氣清音；閩南語則不論平仄，多數讀不送氣清音，少數讀送氣清音。
- (8) 濁擦音在華閩語都清化為清擦音。
- (9) 次濁聲母在華語「泥娘」與「微疑為喻影」分別混同，並有少數「疑」類混同「泥娘」、「日」類聲母失落；閩南語則是「明微」、「泥娘來」和「為喻影<sup>6</sup>」三

<sup>4</sup> 各調類名稱及下文華閩語注音右上角標示的數字，為本文所採用的調號。

<sup>5</sup> 為簡化論題，本節所論閩南語音讀，以文讀音為主。

<sup>6</sup> 「影」類原屬全清，現代華閩語失落為零聲母，而與次濁音混同。

組分別混同；

- (10) 閩南語四聲基本上與中古四聲相當；華語除入聲外，基本上也和中古平上去三聲相當；但全濁和濁擦音上聲，在華閩語都歸入去聲。
- (11) 閩南語除上聲不分陰陽外，平去入三聲各分陰陽，並且分別與古聲母清濁相對。
- (12) 華語無入聲，古清聲母入聲在華語分散在四聲，次濁主要歸在去聲，全濁主要歸在陽平。

## 6. 字音對應規律在相關語言學習上的運用

本章以前一章所分析的對應規律為基礎，從兩方面試論它的應用。一是第二漢語方言（含普通話）學習，一是古漢語學習。

### 6.1 根據現代華閩語對應規律，互推華閩語聲母

閩南語文白音讀的差異相當大，本文以文讀音為基礎，探討華閩語聲母的互推規則。

#### 6.1.1 清聲母部分

##### 6.1.1.1 發音部位

現代華閩語清聲母的發音部位對應規律如下：

表 8 現代華閩語清聲母發音部位對應規則

華語		閩南語		例字
發音部位	聲母	發音部位	聲母	
雙唇音	p, p <sup>h</sup>	雙唇音	p, p <sup>h</sup>	北片白憑
舌尖音	t, t <sup>h</sup>	舌尖音	t, t <sup>h</sup>	鼎泰地同
舌尖後音	tʂ, tʂ <sup>h</sup> , ʂ			豬丑治池
舌尖前音	ts, ts <sup>h</sup> , s	舌尖前音	ts, ts <sup>h</sup> , s	莊川床書
舌面音	tʃ, tʃ <sup>h</sup> , ʃ			則刺從辭
舌根音	k, k <sup>h</sup> , x	舌根或喉音	k, k <sup>h</sup> , h	濟且借謝
唇齒音	f			久欺近欣
			h	高空狂歡
				分芳逢罰

根據表 8，可以導出華閩語聲母發音部位的互推規則如下：

##### 6.1.1.1.1 由華語推閩南語

- (13) 華語雙唇音 → 閩南語雙唇音<sup>7</sup>。
- (14) 華語舌尖音 → 閩南語舌尖音。
- (15) 華語舌尖前音 → 閩南語舌尖前音。
- (16) 華語舌根音 → 閩南語舌根音或喉音。
- (17) 華語唇齒音 → 閩南語喉音。
- (18) 華語舌尖後音 → 閩南語舌尖音或舌尖前音。
- (19) 華語舌面音 → 閩南語舌尖前音或舌根音或喉音。

<sup>7</sup> 意指華語讀雙唇音之字，在閩南語文讀音讀為雙唇音，後文“→”號仿照此意類推。

### 6.1.1.1.2 由閩南語推華語

- (20) 閩南語雙唇音 → 華語雙唇音。
- (21) 閩南語舌尖音 → 華語舌尖音或舌尖後音。
- (22) 閩南語舌根音 → 華語舌根音或舌面音。
- (23) 閩南語喉音 → 華語舌根音或唇齒音。
- (24) 閩南語舌尖前音 → 華語舌尖後音、舌尖前音或舌面音。

### 6.1.1.2 發音方式

現代華閩語清聲母的發音方式對應規律如下：

表 9 現代華閩語清聲母發音方式對應規則

華語		閩南語			例字
發音方式	聲母	發音方式	聲母	聲調	
不送氣清塞音或塞擦音	p,t,k,tʃ,ts,tʃ	不送氣清塞音或塞擦音	p,t,k,ts	非陽平調	班道管子子狀
				陽平調	盤同狂其才除
送氣清塞音或塞擦音	p <sup>h</sup> ,t <sup>h</sup> ,k <sup>h</sup> ,tʃ <sup>h</sup> ,ts <sup>h</sup> ,tʃ <sup>h</sup>	送氣清塞音或塞擦音	p <sup>h</sup> ,t <sup>h</sup> ,k <sup>h</sup> ,ts <sup>h</sup>		派透客氣次赤
清擦音	f,h,s,ʃ,ʂ	清擦音	h,s		番灰思西傷疏

根據表 9，可以導出華閩語聲母發音方式的互推規則如下：

#### 6.1.1.2.1 由華語推閩南語

- (25) 華語不送氣清塞音或塞擦音 → 閩南語不送氣清塞音或塞擦音。
- (26) 華語送氣清塞音或塞擦音 → 閩南語不送氣或送氣清塞音或塞擦音。
- (27) 華語清擦音 → 閩南語清擦音。

#### 6.1.1.2.2 由閩南語推華語

- (28) 閩南語不送氣清塞音或塞擦音非陽平調 → 華語不送氣清塞音或塞擦音。
- (29) 閩南語不送氣清塞音或塞擦音陽平調 → 華語送氣清塞音或塞擦音。
- (30) 閩南語送氣清塞音或塞擦音陽平調 → 華語送氣清塞音或塞擦音。
- (31) 閩南語清擦音 → 華語清擦音。

### 6.1.2 濁聲母部分

現代華閩語濁聲母的對應規律如下：

表 10 現代華閩語濁聲母的對應規則

華語		閩南語	例字
聲母	韻母	聲母	
m		m,b	滿明
n		n,l	怒惱
l		l	盧聯
ʒ		dz	日人
ø	ə		兒二
		g,ŋ	疑吳
		b,m	微問

		ø	王姨
--	--	---	----

根據表 10，可以導出華閩語濁聲母的互推規則如下：

### 6.1.2.1 由華語推閩南語

- (32) 華語 m → 閩南語 m,b。
- (33) 華語 n → 閩南語 n,l。
- (34) 華語 l → 閩南語 n,l。
- (35) 華語 z<sub>l</sub> → 閩南語 dz。
- (36) 華語零聲母 \* 韻 → 閩南語 dz。
- (37) 華語零聲母非 \* 韻 → 閩南語 m,b,ŋ,g 或零聲母。

### 6.1.2.2 由閩南語推華語

- (38) 閩南語 m,b → 華語 m 或零聲母。
- (39) 閩南語 n,l → 華語 n 或 l。
- (40) 閩南語 dz → 華語 z<sub>l</sub> 或零聲母 \* 韻。
- (41) 閩南語 ŋ,g → 華語零聲母。
- (42) 閩南語零聲母 → 華語零聲母。

## 6.2 根據現代華閩語讀音與中古漢語的對應規律，以推斷中古聲母

若能同時掌握現代華閩語讀音，並參酌本文第 5 章的分析，便可以根據華閩語讀音來推斷中古聲母，其規則如下：

### 6.2.1 華閩語清聲母部分

#### 6.2.1.1 發音部位

- (43) 華語雙唇音 → 中古重唇音。
- (44) 華語唇齒音 → 中古輕唇音。
- (45) 華語舌尖音 → 中古舌頭音。
- (46) 華語舌根音 → 中古牙、喉音。
- (47) 華語舌尖前音 → 中古齒頭音。
- (48) 華語舌面音且閩南語舌根或喉音 → 中古牙、喉音。
- (49) 華語舌面音且閩南語舌尖前音 → 中古齒頭音。
- (50) 華語舌尖後音且閩南語舌尖音 → 中古舌上音。
- (51) 華語舌尖後音且閩南語舌尖前音 → 中古正齒音<sup>8</sup>。

#### 6.2.1.2 發音方式

##### 6.2.1.2.1 擦音

若屬中古牙喉音或齒音，應先分辨是否為擦音，規則如下：

- (52) 華語擦音 → 中古擦音<sup>9</sup>。
- (53) 華語非擦音 → 中古非擦音<sup>10</sup>。

##### 6.2.1.2.2 清濁

<sup>8</sup> 正齒音二三等大體上可以用閩南語介音區分：閩南語開口韻，多為正齒二；齊齒韻，多為正齒三；合口韻則兩者皆有。

<sup>9</sup> 中古「神」類原屬塞擦音，但部分字現代華閩語轉為擦音，算是例外。「床」類也有個別轉為擦音的字例。

<sup>10</sup> 中古「禪」類原屬擦音，但部分字現代華語轉為塞擦音，算是例外。「邪」類也有個別轉為塞擦音的字例。

(54) 閩南語陰調或上聲 → 中古清音。

(55) 閩南語陽調 → 中古濁音。

### 6.2.1.2.3 送氣

在中古清塞音和清塞擦音之中，還有全清、次清之別，其分辨規則如下：

(56) 華語不送氣 → 中古全清。

(57) 華語送氣 → 中古次清。<sup>11</sup>

### 6.2.2 華閩語濁聲母部分

(58) 華語 m → 中古「明」類。

(59) 華語 n → 中古「泥(娘)」類。

(60) 華語 l → 中古「來」類。

(61) 華語 z<sub>l</sub> → 中古「日」類。

(62) 華語零聲母 ʝ 韻 → 中古「日」類。

(63) 華語零聲母且閩南語 m, b 聲母 → 中古「微」類。

(64) 華語零聲母且閩南語 ŋ, g 聲母 → 中古「疑」類。

(65) 華語零聲母且閩南語零聲母陰調 → 中古「影」類。

(66) 華語零聲母且閩南語零聲母陽調 → 中古「為喻」類。

(67) 華語零聲母且閩南語零聲母上聲 → 中古「影為喻」類。

(68) 在「喻為」兩類中，若閩南語口語音 h → 中古「為」類。

### 6.2.3 以華閩語分辨中古漢語聲母實例說明

以下舉兩句俗諺為例，說明中古漢語聲類分辨方法<sup>12</sup>：

(a) 酒，tɕiou<sup>3</sup>，tsiu<sup>2</sup>。華語舌面音且閩南語舌尖前音屬中古齒頭音(49,精清從心邪)，tɕ 非擦音故中古非擦音(53,精清從)，閩南語上聲屬清聲母(54,精清)，華語不送氣屬全清(56,精)，故為「精」類。

(b) 中，tɕun<sup>1</sup>，tion<sup>1</sup>。華語舌尖後音且閩南語舌尖音屬中古舌上音(50,知徹澄)，閩南語陰平調屬清聲母(54,知徹)，華語不送氣屬全清(56,知)，故為「知」類。

(c) 不，pu<sup>4</sup>，put<sup>4</sup>。華語雙唇音屬中古重唇音(43,幫滂並)，閩南語陰入調屬清聲母(54,幫滂)，華語不送氣屬全清(56,幫)，故為「幫」類。

(d) 語，y<sup>3</sup>，gu<sup>2</sup>。華語零聲母且閩南語 g 聲母屬中古「疑」類(64,疑)。

(e) 真，tɕən<sup>1</sup>，tsin<sup>1</sup>。華語舌尖後音且閩南語舌尖前音屬中古正齒音(51,照穿神審禪)，tɕ 非擦音故中古非擦音(53,照穿神)，閩南語陰平調屬清聲母(54,照穿)，華語不送氣屬全清(56,照)，故為「照」類。

(f) 君，tɕyn<sup>1</sup>，kun<sup>1</sup>。華語舌面音且閩南語舌根音屬中古牙喉音(48,見溪群曉匣)，tɕ 非擦音故中古非擦音(53,見溪群)，閩南語陰平調屬清聲母(54,見溪)，華語不送氣屬全清(56,見)，故為「見」類。

(g) 子，tsi<sup>3</sup>，tsu<sup>2</sup>。華語舌尖前音屬中古齒頭音(47,精清從心邪)，ts 非擦音故

<sup>11</sup> 由於中古「非敷」二母在現代華語和閩南語文讀音都轉為擦音，而無送不送氣之分；閩南語口語音則分別讀不送氣和送氣清塞音，故此兩母可以用閩南語口語音分別。

<sup>12</sup> 各例先列漢字，其次列出現代華語及閩南語文讀音，再依次說明中古聲類辨識法，並在括弧內分別以數字標示上一節所歸納的辨識依據，及至該步驟為止，所有可能的中古聲類，最後列出結論。

中古非擦音 (53,精清從)，閩南語上聲屬清聲母 (54,精清)，華語不送氣屬全清 (56,精)，故為「精」類。

- (h) 財，ts<sup>h</sup>ai<sup>2</sup>，tsai<sup>5</sup>。華語舌尖前音屬中古齒頭音(47,精清從心邪)，ts<sup>h</sup> 非擦音故中古非擦音 (53,精清從)，閩南語陽平調屬中古濁聲母 (55,從)，，故為「從」類。
- (i) 上，ɕaŋ<sup>4</sup>，sioŋ<sup>7</sup>。華語舌尖後音且閩南語舌尖前音屬中古正齒音(51,照穿神審禪)，ɕ 為擦音故中古為擦音 (52,審禪)，閩南語陽平調屬中古濁聲母 (55,禪)，故為「禪」類。
- (j) 分，fən<sup>1</sup>，hun<sup>1</sup>。華語唇齒音屬中古輕唇音(44,非敷奉)，閩南語陰平調屬清聲母 (54,非敷)，閩南語口語音(pun<sup>1</sup>)不送氣屬中古全清聲母(56,非)，故為「非」類。
- (k) 明，miŋ<sup>2</sup>，biŋ<sup>5</sup>。華語 m 聲母即為中古「明」類(58,明)。
- (l) 大，ta<sup>4</sup>，tai<sup>7</sup>。華語舌尖音屬中古舌頭音 (45,端透定)，閩南語陽去調屬中古濁聲母 (55,定)，故為「定」類。
- (m) 丈，tɕaŋ<sup>4</sup>，tioŋ<sup>7</sup>。華語舌尖後音且閩南語舌尖音屬中古舌上音(50,知徹澄)，閩南語陽去調屬中古濁聲母 (55,澄)，故為「澄」類。
- (n) 夫，fu<sup>1</sup>，hu<sup>1</sup>。華語唇齒音屬中古輕唇音(44,非敷奉)，閩南語陰平調屬清聲母 (54,非敷)，閩南語口語音(po<sup>1</sup>)不送氣屬中古全清聲母(56,非)，故為「非」類。

## 7. 結論

本文從中古漢語和現代華閩語的聲類對應規律入手，分析漢語相關語言字音對應規律在第二語言學習上的應用。由於語音的演變具有一定的趨向，因此，相關語言間必然存在或多或少的對應規律。掌握這些規律，不只可以了解語言發展的本質，更可以把它運用在相關語言的學習上。本文雖只探討這三個音系，分析的層面也僅止於聲類的對應規律；但熟悉這種研究法之後，便可以把它擴大運用在所有漢語方言，甚至漢語的域外譯音，如日語、韓語和越南語等。此外，漢語生活圈周遭的少數民族，也有許多深受漢語影響的語言；由於語言接觸所產生的演變，在定型之後，也會逐漸形成各式各樣的對應規律。限於篇幅，無暇兼論；謹以此篇拋磚引玉，以充實漢語音韻史的部分內涵。

**【參考文獻】**

**一、書籍**

中國社會科學院:《中國語言地圖集》,香港,朗文出版社,1987。

何大安:《規律與方向:變遷中的音韻結構》,台灣台北:中央研究院歷史語言研究所 1988。

徐通鏘:《歷史語言學》,北京:商務印書館,1991。

陳新雄:《古音學發微》,台北:文史哲出版社,1972。

廈門大學中國語言研究所漢語方言研究室主編:《普通話閩南方言詞典》,香港:三聯書店香港分店,1982。

**二、研討會論文**

駱嘉鵬:〈廣韻聲類辨識法——以現代華閩語與廣韻聲類對應規律為基礎〉,第十屆國際暨廿五屆全國聲韻學學術研討會,台灣師範大學,2007。

駱嘉鵬:〈廣韻韻類辨識法〉,中第 40 屆漢藏語國際學術研討會,中國哈爾濱·黑龍江大學,2007。

**三、網站**

駱嘉鵬,《漢語音韻史教學網站》,2005,網址:<http://w3.cyu.edu.tw/luo/941/>。

附錄 1 中古漢語和現代華語聲母對應關係表

華 中古	p	p <sup>h</sup>	m	f	t	t <sup>h</sup>	n	l	k	k <sup>h</sup>	x	tɕ	tɕ <sup>h</sup>	ç	tʂ	tʂ <sup>h</sup>	ʂ	ʐ	ts	ts <sup>h</sup>	s	ø	總計	
幫	332	32	3	9																			376	
滂	28	197		6								1											232	
並	194	205		5		2									1								407	
明	2	2	482				1	1					1									6	495	
非	3	1		128												1							133	
敷	1	1		96				1		1													100	
奉	3	5		180																			188	
微			6								2											91	99	
端					276	5	4	1				1			9	4	4		1				305	
透			1	1	21	242		1		1	1		1	1	3							1	274	
定					244	283				1			2	1	5	3	4		1			7	551	
泥			1			1	126											4			2	1	135	
知					7	4			1					1	171	13	2		2				201	
徹					2	2		4						1	5	120	4			1		3	142	
澄					10	4		1						1	130	94	5		6			2	253	
娘							79	1		1				1	1		5					1	89	
見				1					473	43	15	570	34	13	3	1			1	2		11	1167	
溪				1					4	235	7	17	194	12	1	1	1		1			4	478	
群								2	7	21	1	149	196	4	2	2							384	
疑					1		44	1	3	6	7	4	2	2	2			2				371	445	
影					1		4		4	5	14	6		2	2							670	708	
喻					3	2		1				2	2	7	7	1	1	13				475	514	
為											3	1		4				3		1		169	181	
曉	1	1	2			1	1	3	5	11	202	2	4	266	1	3	2				1	17	523	
匣				1		3		3	18	16	435	14	7	209								20	726	
精									1			173	13		4		1	1	179	12	4	1	389	
清												8	141	2	2	2	2		5	128	2		292	
從					2	1	1	1				81	43	1	9		1	1	67	72		2	282	
心	1				1	3	1	1				8	4	233			13	1	3	7	216	2	494	
邪											4	5	5	76	2		2				4	30	6	134
莊												10	5		66	5			51	1			138	
初						1		1				2	4		6	76	3		2	18	2		115	
床										1		4	1		39	49	5		8	8	3		118	
疏								5				3		16		6	142		2	3	42	2	221	
照					5							2			306	7	5				1	1	327	

穿					2	1						1	1	2	2	104	6				1	120	
神					1										1	7	37	1			1	48	
審						2								3		6	157		1	1	3	173	
禪					2	1							1		15	67	131	1			1	219	
來		1	1	1			3	862	1	1	1	3	1	3	1		1				1	881	
日						1	14						1	1			167				32	216	
總計	565	445	496	429	578	559	278	890	517	343	692	1067	662	861	797	573	529	199	329	258	304	1902	13273

附錄 2 中古漢語和現代閩南語文讀聲母對應關係表

閩 中古	p	p <sup>h</sup>	m	b	t	t <sup>h</sup>	n	l	k	k <sup>h</sup>	ŋ	g	h	ts	ts <sup>h</sup>	s	dz	ø	總計	
幫	211	20											2							233
滂	14	106											3							123
並	204	68				1							1	1						275
明	1	2	59	244				1												307
非	3	2											79							84
敷													66							66
奉		1											102							103
微				67																67
端					181	7	2	3						3						196
透				1	19	130		1					1							152
定					289	66									1	2				358
泥							30	60									1	1		92
知					113	8			1				24	1	1					148
徹					3	70		3					1	3	6	1				87
澄					146	23								9	5	2				185
娘							19	40									4			63
見									713	41			14	1	1				2	772
溪									14	272			4	1						291
群									200	51				1						252
疑					1				2		25	238	3	1					2	272
影								2	2	3			1	2					422	432
喻					2	1		3	1			3				3	2		290	305
為									1				4						113	118
曉									3	1			265			1			4	274
匣									12	5			407						6	430
精									1					227	13	1				242
清														6	194	2				202
從										1				156	26	1			1	185
心					1	2								3	6	321				333
邪													2	1		89				92
莊														79	7					86

初														3	66	3			72
床														56	24	10			90
疏							3							1	3	123			130
照				5										206		4			215
穿					3			1					1		66	3			74
神				1			1									38		1	41
審							1									121			122
禪				2										3	2	146		1	154
來			1			1	543	1	1										547
日						4	16			1	2						100	1	124
總計	433	199	59	313	763	311	56	677	952	375	26	243	956	787	421	873	107	843	8394

附錄 3 現代華閩語聲母對應關係表

閩 華	p	p <sup>h</sup>	m	b	t	t <sup>h</sup>	n	l	k	k <sup>h</sup>	ŋ	g	h	ts	ts <sup>h</sup>	s	dz	ø	總計	
p	383	23		1									3						410	
p <sup>h</sup>	126	211											2						339	
m	3		78	296															377	
f		1											281						282	
t					444	16								2					462	
t <sup>h</sup>					160	241													401	
n			1				65	133			1	30					3	1	234	
l							1	662					1	1					665	
k								1	385	11		2	2		1			1	403	
k <sup>h</sup>									36	210		1	8						255	
x									4	2		1	446					6	459	
tɕ									527	28		1	9	183	12	4			764	
tɕ <sup>h</sup>									126	192			4	25	146	5		2	500	
ɕ									9	4			313	1	1	297		2	627	
tɕʂ					229	14			1					383	5	10		1	643	
tɕʂ <sup>h</sup>					74	98				3			1	26	178	74			454	
ɕʂ						2		1					1	1	1	417		1	424	
ʐ							1	27					2				1	112	10	153
ts					4									241	12	6			263	
ts <sup>h</sup>						1								58	144	8			211	
s														1	2	238			241	
ø			1	73	1	1	4	2	3		28	239	13				3	9	943	1320
總計	512	235	80	370	912	373	71	826	1091	450	29	276	1084	922	502	1063	124	967	9887	

# Application in Learning Among Chinese Dialects, Mandarin Chinese, and Middle Chinese

## —A Study in the Consonants Corresponding Rules in Southern Min Dialect, Mandarin Chinese, and Middle Chinese

Luo, Jia-Peng

Lecturer of Ching Yun University in Taiwan

Ph D Student of National Hsinchu University of Education

[luo@cyu.edu.tw](mailto:luo@cyu.edu.tw)

### Abstract

The development of sounds follows the particular phonetic patterns and directions. Two different languages, for instance, descending from a common ancestor, have related sound corresponding rules no matter how related they are. This paper is aimed to investigate the sound corresponding rules applying in the teaching and learning.

Language contact or changes is the main factor to produce some linguistic variations, which the regular corresponding rules cannot account for. However, these linguistic variations would develop some additional rules because the phonological systems of specific languages become stable.

The study in Middle Chinese attracts many attentions in the Chinese historical linguistics. In the aspect of phonological theories, modern Chinese dialects have a set of sound corresponding rules with Middle Chinese because these dialects are likely to be derived from the proto-language or from language contact or changes. The learners can recognize the linguistic phenomenon in Middle Chinese or modern Chinese dialects if they capture the sound corresponding rules.

The study focuses on the consonant corresponding rules among Mandarin Chinese, Southern Min, and Middle Chinese. The paper is organized into seven sections as follows:

1. Introduction
2. Consonantal system in Middle Chinese
3. Consonantal system in Mandarin Chinese
4. Consonantal system in Southern Min Dialect
5. Sound corresponding rules of Consonantal and tonal systems among Middle Chinese, Mandarin Chinese, and Southern Min Dialect
6. Application of consonant corresponding rules in language teaching and learning
7. Conclusion

This finding helps the learners not only to understand the relationship among Mandarin Chinese, Southern Min, and Middle Chinese, but also to apprehend the sounds of the characters. The method provided in this study can be applied in teaching and learning other Chinese dialects.

**Keywords:** Middle Chinese, Mandarin Chinese, Chinese Dialects, Southern Min Dialect, Consonant, The sound corresponding rules